



1. INFORMACION GENERAL

Área académica: ÁREA DE LETRAS Y ESTUDIOS CULTURALES

Fecha aprob: 29-mar-2022

Programa: MAESTRÍA DE INVESTIGACIÓN EN LITERATURA CON MENCIÓN EN ESCRITURA CREATIVA

Fecha: 28-mar-2022

Trimestre: TERCER TRIMESTRE

Paralelo U

Modalidad: Presencial

Docente(s): VERONICA PAULA GÓMEZ

N° Créditos UASB: 8

N° Clases: 20

Correo electrónico: veronicapgomez@gmail.com

2. ASIGNATURA

2.1. DESCRIPCION DE LA ASIGNATURA

La asignatura proporcionará al estudiante conocimientos teóricos y prácticos que le permitan acercarse a las escrituras expandidas, nacidas en entornos no lineales y no convencionales de producción y consumo. En este sentido, se plantea como una asignatura que busca no solamente la reflexión teórica sino también el acercamiento y la exploración de piezas híbridas e interactivas que en la mayoría de los casos podemos hallar online, aunque también podremos remitirnos a otras expansiones literarias no digitales. Por otro lado, se promueve la creación de piezas en las clases de laboratorio que pretenden un acercamiento práctico a lenguajes de programación y código con función poética.

2.2. OBJETIVO GENERAL

Otorgar una base teórico-crítica para analizar y producir piezas de escrituras expandidas a partir de lenguajes intermediales (sonoros, visuales, cinéticos, etc.), mediante el uso crítico de las tecnologías.

2.3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

-Esta asignatura propugna una orientación genealógica del análisis y la producción de piezas específicas de literatura en entornos digitales. Con el fin de cumplir este propósito se realizará un recorrido que permita inscribir esta literatura en una tradición marginal pero extensa de la literatura en cruce con las artes visuales (y otras en menor medida)

-La asignatura, a su vez, se propone interpretar las obras de literatura en entornos digitales a partir de repensar la relación con la tecnología que hace de soporte a la escritura, de manera sincrónica (con la interfaz virtual), así como otros soportes que permitieron desarrollos literarios desde una perspectiva diacrónica. Este objetivo tiene por finalidad promover la escritura de los estudiantes de piezas críticas de lenguajes contemporáneos como el código, algoritmos, etc., así como espacios de difusión de esos trabajos, aspectos que dan cuenta de la expansión del concepto de lo literario.

- Introducir fundamentos de diversos lenguajes de programación para el desarrollo de una perspectiva crítica en torno a la producción de código creativo.

3. ARTICULACIÓN DE LA ASIGNATURA AL PLAN DE ESTUDIOS Y MALLA CURRICULAR DEL PROGRAMA DE POSGRADO

3.1. UNIDAD CURRICULAR

Titulación

3.2. ÁMBITO CURRICULAR

Investigación con fines de graduación

3.3. CAMPO DE FORMACIÓN

Investigación avanzada

4. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA Y BIBLIOGRAFÍA



ORD	CLASE	TEMA	SUBTEMAS	BIBLIOGRAFÍA
1	1	EJE 1: Definición de literaturas expandidas	Presentación de la asignatura. El cruce literaturas expandidas y nuevas tecnologías. Literatura experimental. Literatura digital/computacional/electrónica. Ejemplos globales.	Gómez, Verónica Paula. (2018). "Leer mirando. Elementos para la comprensión y el análisis de la literatura digital latinoamericana", en <i>Rassegna Iberistica</i> , 41 (110), pp. 283-298, Edizioni Ca' Foscari. Disponible: http://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/riviste/rassegna-iberistica/2018/110/leer-mirando-elementos-para-la-comprension-y-el-an/ Kozak, Claudia (2017). "Literatura expandida en el dominio digital", en <i>El Taco en la Brea</i> , 4 (6), pp. 220-245. https://doi.org/10.14409/tb.v0i6.6973
2	1	EJE 2: Inscripción en una tradición literaria	Una genealogía de la relación entre literatura y materialidad. Poesía visual. Literatura en cruce con otras artes. Literatura de los márgenes.	Gache, Belen (2014). Instrucciones de uso: partituras, recetas y algoritmos en la poesía y el arte contemporáneos. Madrid. Disponible en: https://www.belengache.net/pdf/InstruccionesDeUso_BelenGache.pdf
3	1	EJE 2: Inscripción en una tradición literaria	Expresiones de esta literatura en la modernidad. Siglo XIX y siglo XX. Vanguardias. Poesía concreta. Literatura y matemáticas. Literatura y ordenadores.	Bürger, Peter (1974). <i>Teoría de la vanguardia</i> . Barcelona: Península.
4	1	EJE 3; Nuevas tecnologías	Tecnopoéticas o poéticas tecnológicas. Usos estético políticos de la tecnología. La no neutralidad de la tecnología. Otras corporalidades y corporaciones tecnológicas. Discusión y análisis.	Kozak, Claudia (comp) (2015b). Introducción. <i>Tecnopoéticas argentinas. archivo blando de arte y tecnología</i> . Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Caja Negra. Segunda edición. Hayles, K. (2002). <i>Writing Machines</i> . Cambridge-London: The MIT Press.
5	1	EJE 3: Nuevas Tecnologías	La escritura como tecnología de la palabra. Lugar de la imprenta. El soporte como materialidad. Bots literarios en redes sociales, la tipografía publicitaria como dibujo, las plataformas globales con usos desviados.	Gainza, Carolina (2018). <i>Narrativas y poéticas digitales en América Latina. Producción literaria en el capitalismo informacional</i> . México: Remediabiles - Centro de Cultura Digital. Disponible en: http://editorial.centroculturaldigital.mx/libro/produccion-literaria-en-el-capitalismo-informacional-narrativas-y-poeticas-digitales-en-america-latina
6	1	EJE 3: Nuevas Tecnologías	La literatura como escritura de la insumisión. Intertexto, hipertexto. Análisis de casos latinoamericanos.	Brea, José Luis (2002). <i>La era postmedia. Acción comunicativa, prácticas (post) artísticas y dispositivos neomediales</i> . Salamanca: Editorial CASA.
7	1	EJE 4: Territorialidades	Literatura y lugar. Idea de Nación. Relación con la tecnología, Emergencia de internet como territorio no nacional. Desarrollo de ideas alternativas para leer el ciberepacio.	Anderson, Benedict (2006). <i>Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism</i> (edición revisada). London, New York: Verso. Bhabha, Homi (2010). <i>Nación y Narración. Entre la ilusión de una identidad y las diferencias culturales</i> . Buenos Aires: Siglo Veintiuno Editores.
8	1	Laboratorio (Prof. Mario Guzman)	Introducción a la filosofía de p5js, una biblioteca de JavaScript para el desarrollo de código creativo. Nociones básicas de programación junto a ejercicios prácticos.	Referencias p5js
9	1	EJE 4: Territorialidades	Trabajo comparativo entre posibilidades de producción del <i>global north</i> y del sur global. Diferencias, carencias, recursos. Antologías, cartografías y colecciones como forma del archivo.	Chatterjee, Partha (2008). <i>La nación en tiempo heterogéneo y otros estudios subalternos</i> . Buenos Aires: Siglo XXI Editores. Kozak, Claudia (2021). "Experimental Electronic Literature from the Souths. A Political Contribution to Critical and Creative Digital", in: <i>electronic book review</i> , pp. 1-21. [https://doi.org/10.7273/ezd5g-zk30]
10	1	Laboratorio /Prof. Mario Guzman)	Funciones avanzadas de P5js dirigidas al desarrollo de poesía visual y al procesamiento de texto.	Referencias p5js
11	1	EJE 4: Territorialidades	Territorios en disputa. Hacedores de la literatura digital latinoamericana en el mapa de producción global. Redes, membresías y colaboraciones. Análisis de casos a partir de este eje vertebrador.	Rettberg, Scott, Patricia Tomaszek & Sandy Baldwin (ed) (2015) <i>Electronic Literature Communities</i> . Morganton, WC: COMPUTING LITERATURE. Bouchardon, Serge (2019). "Mind the gap. 10 gaps for digital literature?", in <i>electronic book review</i> , pp. 1-21. [https://electronicbookreview.com/essay/mind-the-gap-10-gaps-for-digital-literature/] Tello, M. (2018). <i>Anarchivismo. Tecnologías políticas del archivo</i> . Adrogué: La Cebra.



ORD	CLASE	TEMA	SUBTEMAS	BIBLIOGRAFÍA
12	1	Laboratorio (Prof. Mario Guzman)	Prototipado y desarrollo de obras personales en p5js.	Referencias p5js
13	1	EJE 5: Lenguajes	Lengua nacional y lenguajes intermediales. Nuevos mapas glotopolíticos. Desarrollos de paradigmas de saber. Relación con lenguajes de humanidades digitales.	Marcellesi, Jean-Baptiste y Guespin, Louis (1986). "Pour la Glottopolitique", en <i>LANGAGES</i> (83), pp. 4-35. Jean-Baptiste Marcellesi y Louis Guespin Pour la Glottopolitique.pdf Narvaja de Arnoux, Elvira (2000). "La Glotopolítica: transformaciones de un campo disciplinario", en <i>Lenguajes: teorías y prácticas</i> . Buenos Aires: Ed. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, pp. 95-109.
14	1	Laboratorio (Prof. Mario Guzman)	Introducción a Twine, una herramienta de escritura web no-lineal basada en CSS y Javascript.	Referencias Twine
15	1	EJE 5: Lenguajes	Autoría. Lectura colectiva. Lectoespectadores y lectousuarios. Experimentación con obras latinoamericanas.	Rajewsky, Irina (2005). "Intermediality, Intertextuality and Remediation: A Literary Perspective on Intermediality", en <i>intermedialités</i> (6), pp. 43-64. Disponible en: http://cri.histart.umontreal.ca/cri/fr/intermedialites/p6/pdfs/p6_rajewsky_text.pdf Costa, Flavia (2021). <i>Tecnoceno. Algoritmos, biohackers y nuevas formas de vida</i> . Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
16	1	Laboratorio (Prof. Mario Guzman)	Procesos de escritura avanzados con Twine. Desarrollo y prototipado de historias no-lineales.	Referencias Twine
17	1	EJE 6: Traducciones expandidas	El programador como traductor. El lenguaje como código. Análisis y experimentación.	Gómez, Verónica (2019). "MÁQUINAS DE (DE) CODIFICAR. EXPANSIONES DE LA TRADUCCIÓN EN LA LITERATURA DIGITAL LATINOAMERICANA". <i>Perifrasis. Revista de Literatura, Teoría y Crítica</i> 10, no. 20 (2019): 94-116. https://doi.org/10.25025/perifrasis201910.20.05 AAVV. (2006-2016). "Sobre la poesía maquina, o escrita por máquinas. Un manifiesto para la destrucción de los poetas". http://www.motorhueso.net/text/pm.php
18	1	Laboratorio (Prof. Mario Guzman)	Reflexiones sobre el cruce entre subjetividad y escritura en internet: bots, identidades y ecosistemas. ¿Cómo opera la literatura automática en redes? Planteamiento de las nociones básicas para la construcción de la personalidad de un robot que opere automáticamente en Twitter.	Referencias Twitter bot: https://cheapbotsdonequick.com/
19	1	EJE 6: Traducciones expandidas	Lenguajes interdisciplinarios e interartísticos. Códigos, algoritmos, discurso político.	Romano Sued, Susana. (2014). "MIGRANCIAS Y TRAVESÍAS, REFLEXIONES EN TORNO A LA CULTURA CONTEMPORÁNEA Y EL MUNDO DE LAS TRADUCCIONES", en <i>RECIAL Revista del Ciffy Area Letras</i> (5-6), pp. 1-4. Disponible en: https://revistas.unc.edu.ar/index.php/recial/article/view/9525
20	1	Cierre integrador	Integración de contenidos de los ejes teórico críticos y trabajo de laboratorio.	Sin bibliografía obligatoria asignada. Se desarrollarán textos a partir de las dudas expresadas por los y las estudiantes.

5. BIBLIOGRAFÍA

5.1. LECTURA DE APOYO

ORD	BIBLIOGRAFIA
1	Bassett, Caroline (2018). "The computational therapeutic: exploring Weizenbaum's ELIZA", en <i>AI & SOCIETY</i> , pp. 1-10. doi: https://doi.org/10.1007/s00146-018-0825-9 Berner, Justin. 2020. «Unhelpful Tools: Reexamining the Digital Humanities» electronic book review, June 2020: 1-13. http://electronicbookreview.com/essay/unhelpful-tools-reexamining-the-digital-humanities-through-eugenio-tissellis-degenerative-and-regenerative/ Berti, Agustín (2018). "Usos del acervo cultural en procedimientos de la literatura digital. Entre contenidos e incontinencia" en <i>Virtualis</i> , vol. 9, núm. 7. Borrás, L. (2010). "Leer literatura (en) digital: una historia de intermediaciones, desplazamientos y contaminaciones", en <i>Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies</i> , 14, 177-195. Borsuk, Amaranth (2017). "Between Page and Screen", en Mencia, María (ed.). <i>#WomenTechLit</i> . Morgantown, WS / Rochester, NY: Computing Literature, pp. 165-176. Buck-Morss, Susan (2000). <i>Mundo soñado y catástrofe. La desaparición de la utopía de masas en el Este y el Oeste</i> . Madrid: La Balsa de la Medusa.



ORD	BIBLIOGRAFIA
	Del Río Grande, M. G. (2015). "A modo de introducción: Humanidades Digitales. Mito, actualidad y condiciones de posibilidad en España y América Latina" en ArtyHum, Revista de Artes y Humanidades (1), 7-20. Flores, Leonardo (2017). "Hot Bots: An Interview with Leonardo Flores". Entrevistado por J. Lauer, en Kairos: A Journal of Rhetoric, Technology, and Pedagogy. Disponible en: http://kairos.technorhetoric.net/21.2/interviews/lauer/interview.html
2	Funkhouser, Cns (2007). Prehistoric digital Poetry. An Archeology of forms, 1959-1995. Tuscaloosa, Alabama. Alabama University Press. Gómez, Verónica (2017). "Lenguas migrantes y desvíos críticos en The 27th // El 27 de Eugenio Tiselli" en Artelogie (11), Diciembre 2017, pp. 1-13. doi: 10.4000/artelogie.1485 Hayles, Katherine (2010). "How we read: Close, Hyper, Machine", en ADE Bulletin (150), pp. 62-79. Disponible en: http://nkhayles.com/how_we_read.html Hayles, Katherine. (2008). Electronic Literature: new horizons for the literary. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame. Lugo, Alejandro (2003). "Reflexiones sobre la teoría de la frontera, la cultura y la nación", en Michaelson, Scott y Johnson, David (dir.). Teoría de la frontera. Los límites de la política cultural. Barcelona: Gedisa, pp. 63-86. Marecki, Piotr y Nick Montfort (2017). "Renderings: Translating literary works in the digital age." Digital Scholarship in the Humanities 32, Suppl. 1, pp. 184-191. Montfort, Nick, Serge Bouchardon, Carlos León, Natalia Fedorova, Andrew Campana, Aleksandra Malecka, and Piotr Marecki (2016). "2x6. Global Poetics Series". Les Figues: Los Angeles. Montfort, Nick. "Two Radical Translation Projects: Renderings and Heftings", en Convolution 4, Fall 2016, pp. 62-68. Ong, W. (2011). <i>Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra</i> . Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica. Perednik, Jorge Santiago; Doctorovich, Fabio y Estévez, Carlos (2016). El Punto Ciego. Antología de la Poesía Visual Argentina de 7000 a.C. al Tercer Milenio. The Blind Spot. An Anthology of Argentinean Visual Poetry From 7000 B.C. to the Third Millennium. San Diego: San Diego University Press. Rettberg, Scoot (2012). Developing an Identity for the Field of Electronic Literature Reflections on the Electronic Literature Organization Archives. En: http://www.dichtung-digital.org/2012/41/rettberg/rettberg.htm#_edn3
3	Rocha, R. (2014). "Contribuições para uma reflexão sobre a literatura em contexto digital", en Revista da Anpoll (36), 160-186. https://periodicos.ufsc.br/index.php/textodigital/article/view/1807-9288.2019v15n1p123 Roudometof, Victor (2018). "Recovering the local: From glocalization to localization", en Current Sociology, November 2018, pp. 1-17. Sánchez Mesa, Domingo y Baetens, Jan (2017). "La literatura en expansión. Intermedialidad y transmedialidad en el cruce entre la Literatura Comparada, los Estudios Culturales y los New Media Studies", en Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, 27, pp. 6-27. DOI 10.26754/ojs_tropelias/tropelias.2017271536 Sapiro, Gisèle (2013/5). "Le champ est-il national ? La théorie de la différenciation sociale au prisme de l'histoire globale", en Actes de la recherche en sciences sociales (200), pp. 70-85. doi:10.3917/arss.200.0070 Taylor, Claire (2017). "Entre "born digital" y herencia literaria: el diálogo entre formatos literarios y tecnología digital en la poética electrónica hispanoamericana", en Tropelías. Revista de teoría de la literatura y literatura comparada, pp. 79-90. https://doi.org/10.26754/ojs_tropelias/tropelias.2017271541 Topuzian, Marcelo (2017). Tras la nación. Conjeturas y controversias sobre las literaturas nacionales y mundiales. Buenos Aires: Eudeba.
4	SITIOS WEB Y DE ARTISTAS iselle Beiguelman: http://www.desvirtual.com/ Belén Gache: http://www.belengache.net/ Milton Laüfer: http://www.miltonlaufer.com.ar/ Alez Saum. http://www.alexsaum.com/ Eugenio Tiselli. http://motorhueso.net/ Vinicuis Marquet. http://www.hey.viniciusmarquet.com/ Anna Anne Anthropy. http://triple-a-games.biz/
5	CORPUS Mónica Nepote y otras (2015). UMBRALES. En: http://www.umbrales.mx/ María Mencia (2015) WINNIPEG. EL BARCO DE LA ESPERANZA. En: http://winnipeg.mariamencia.com/?lang=ess Ana María Uribe (1995-1999). TIPOEMAS Y ANIPOEMAS. En: https://collection.eliterature.org/3/works/tipoemas-y-anipoemas/index.html Nick Montfort. Renderings (Proyecto colectivo de traducción). 2014. https://nickm.com/trope_tank/renderings/ Laura Benech. El código es el paisaje. 2013-2016. https://laurabenech.net/codes/
6	VIDEOS José Aburto. GRITA. En: https://www.youtube.com/watch?v=6GX6xOzflxww J.R. Carpenter. The Gathering Cloud: http://luckysoap.com/thegatheringcloud/plate5.html/ Amaranth Borsuk y Brad Bouse (2012). <i>Between the page and the screen</i> . https://www.youtube.com/watch?v=1s-JFxEmpY y la página web del trabajo: https://betweenpageandscreen.com/ Tina Escaja. Vídeo "Propuestas digitales en Resistencia ...". Viral Imagina. https://www.youtube.com/watch?v=5-NnRBy7vU&t=4ss
7	ANTOLOGIAS Y COLECCIONES Antología LitELat: http://antologia.litelat.net/ Cartografía de Literatura Digital Latinoamericana: https://www.cartografiadigital.cl/ Electronic Literature Collection: https://collection.eliterature.org/
8	OTROS SITIOS Electronic Literature Organization: https://eliterature.org/ Red LitELat: https://litelat.net/ <i>electronic book review</i> : http://electronicbookreview.com/ The Digital Review: https://thedigitalreview.com/ VIRAL IMAGINA: https://www.youtube.com/channel/UCQvLxALtsGf0JF1gETST6XQ Ciclo de entrevistas en youtube sobre creadores digitales (por Alex Saum Pascual y Élika Ortega: https://www.youtube.com/channel/UCySkrLG_cLtsZQWwMmQgw0w/videos Podcast Nick Montfort: "Poet/Programmers, Artist/Programmers, and Scholar/Programmers". https://soundcloud.com/mit-cmsw/nick-montfort-poetprogrammers-artistprogrammers-and-scholarprogrammers

6.1. COMPONENTE DE DOCENCIA

6.1.1. HORAS EN AULA

Las clases magistrales se dictan en base a la bibliografía correspondiente a cada sesión y a lecturas sugeridas como ampliación y profundización. Se realizarán análisis y experimentación de trabajos de literatura digital, producida en entornos digitales. Las clases se dictarán los miércoles y jueves de 12 a 14 en la franja



horaria de Ecuador (GMT-5).

6.1.2. HORAS TRABAJO COLABORATIVO

Se realizarán tutorías como apoyo docente durante el período de clases. Estas tutorías tienen por objetivo responder necesidades puntuales de los estudiantes en torno de sus propios proyectos o bien de dudas específicas sobre lo visto en clase.

Los estudiantes deberán participar activamente en los comentarios acerca de la teoría, así como de las guías de exploración de piezas o proyectos que se propongan.

6.2. COMPONENTE OTRAS ACTIVIDADES

6.2.1. HORAS PRÁCTICAS DE APRENDIZAJE

-Se desarrollarán seis espacios de laboratorio para aprender cuestiones relativas a la programación de piezas de literatura digital. Introduciremos nociones básicas de programación al tiempo que propondremos pautas para el desarrollo de proyectos personales.

-Se desarrollarán seis espacios de laboratorio para aprender cuestiones relativas a la programación de piezas de literatura digital. Introduciremos nociones básicas de programación al tiempo que propondremos pautas para el desarrollo de proyectos personales.

6.2.2. HORAS TRABAJO AUTÓNOMO

-Lectura y comentario de la bibliografía planteada en cada sesión. Cada estudiante podrá aportar bibliografía complementaria.
-Trabajo individual de análisis, investigación y presentación de la bibliografía seleccionada para cada sesión. Se espera que los estudiantes visualicen videos de piezas de literatura digital o bien sobre el trabajo artístico, y expongan breves análisis en las clases regulares a partir de guías de lectura que serán provistas oportunamente.
-Ejercicios prácticos a partir de lo experimentado en las sesiones de laboratorio.

7. EVALUACIÓN

7.1. CRITERIOS PARA EVALUAR EL DESEMPEÑO DE ESTUDIANTE

-Control de lectura y participación en el diálogo en clase.
-Ensayo final teórico que reflexione sobre una pieza o un corpus de piezas. Alternativamente, se puede optar por realizar un ejercicio en alguna de las plataformas o lenguajes vistos en las clases del laboratorio con una justificación adjunta. Se detallarán las especificidades oportunamente.

7.2. ELEMENTOS DE CALIFICACIÓN FINAL

10%: Control de lectura y participación en clase
30%: Exposiciones de análisis de piezas a lo largo del curso así como de producción en laboratorio.
60%: Ensayo final o ejercicio creativo.

8. RECURSOS

Reuniones en formato ZOOM
Grabación de las sesiones en ZOOM
Archivo digital para bibliografía

9. INFORMACIÓN ADICIONAL

HORARIO DE ATENCIÓN

Los estudiantes podrán contar con tutorías sobre inquietudes surgidas del cursado de la asignatura. Se coordinará una cita a convenir con 48 horas de antelación al correo electrónico del docente a cargo, dependiendo si la consulta remite a las clases teóricas y exploratorias o al laboratorio.



LUGAR DE ATENCIÓN
Plataforma Zoom

COORDINADOR PROGRAMA	VALENCIA ASSOONA LEONARDO PEDRO
CORREO ELECTRÓNICO	leonardo.valencia@uasb.edu.ec
SECRETARIA PROGRAMA	JACQUELINE NARZISA PABON ESPINOZA;
CORREO ELECTRÓNICO	jacqueline.pabon@uasb.edu.ec;

U. A. S. B.